

# Sweeping Steps to Restrict All Japanese on Coast

## The New Canadian

THE VOICE OF THE SECOND GENERATION

Vol. V, No. 25

VANCOUVER, B. C.

Fri., Feb. 27, 1942

### Are You Keeping Up With The Words We're Using Today?

"Oh, why oh, why didn't I study Japanese harder while I was going to the Japanese language school," moaned one Nisei. "My parents keep asking me the meaning of this and that word in Japanese, but I don't know them."

The average Nisei these days finds himself in a somewhat similar situation as Professor Potts in the motion picture, "Ball of Fire," who finds his language studies have been way behind times.

For a translation of "curfew," a word that will be a household term from now on, a thumbing of the dictionary unearths an unearthy long-winded expression, "Yakan gashu-tsu kinshi rei" (order forbidding the leaving of one's home at night). "No thanks," comments Joe Nisei. "I'll stick to 'curfew'." So the phonetic equivalent in Japanese, "Kafu," stands a better than 50-50 chance to come into being as "bata" did for "butter" and "buredo" for "bread".

Other more technical words have straight Japanese equivalents: "bogyo chitai" (protected or defense area), "sotoku rei" (order-in-council), "shimin rodo butai" (civilian labor corps), "senso chu" (for the duration), "tekkoku jin" (enemy alien), "kika jin" (naturalized person), "tettai" (evacuation), "kaigen rei" (marital law), "Canada Kokubo ho" (Defense of Canada Regulations), and many others.

### There's A Dance If The Curfew Holds off

One last dance, one last waltz! Phone your one and only right away, for tomorrow night (February 28) is the night when the Vancouver J.C.C.L. will sponsor a "hard times" dance for Nisei dance lovers at the Jackson Avenue Gym.

From 7:30 to 11:30 p.m., then, there'll be music and syncopation, and the tariff will be lowered to give everyone a chance to attend.

It's going to be the last fling before the curfew comes officially into effect. Let's make it an occasion the memories of which we'll treasure for all the years to come.

—IF THERE'S NO CURFEW.

## るす對に氏諸人本日 項事意注各

昨日より本日に掛けて公表せられた日本人に關する諸法令は左の通りである

一、防禦地帯より全日本人(第一世第二世及歸化人)を撤退せしむ。本令は領政府の準備が出来次第施行せられるものと思はる

二、夜間外出禁止令。本令に依り日本人は全部日没より日出迄に住室内に居なければならぬ

三、敵國人撤退令と同様正式に各所に法令が貼付せられる迄は實施されないものと思はれる

四、敵國人撤退令は二月五日附で司法大臣より發表せられたが一月十四日迄揭示が行はれなかつた

五、加奈陀國防法が修整せられた

日本人は全部ビシー州内防禦地帯内では自動車、寫真器、無線發信機、無線受信機、銃器、彈藥及爆發藥の所有及使用が禁止せられたる事になつた

更に本令に依り警官、マウンテッドポリスは搜索状なしに日本人の家庭に入り前記物件の有無を調査する事が出来る事になつた

オタワ通信に依れば前記物件は治安維持の任に當る役員或は警官に引渡さなければならぬ旨報じてゐる

尚前記諸法令中日本人とあるは日本人を父或は母として生れた者及マウンテッドポリス事務所に登録した者を指すものである

## As New Curbs Came to the Community

It goes without saying that the present regulations pertaining to and radios is not going to throw up the curfew, the restrictions on cars any roseate picture on the social and economic life of all those of Japanese origin.

isn't hit—hard. Stores and small businesses that depend on night trade and deliveries, as ice-cream parlors, soda fountains, cleaners and pressers, garages, were put on the spot.

"Why not come right out and tell us to quit? That would be easier to take, after all the war is a war, and I am quite ready to realize that these measures are necessary. But why not be honest about it. This squeezing us out isn't—isn't British!"

Medical doctors and surgeons are feeling particularly concerned. Without cars they will not be available in the crisis, and they felt that some of the first generation who knew no English might find it difficult to obtain medical aid in an emergency.

The younger generation seems to have imbibed too much of the spirit of democracy to take the current regulations without some degree of irritation.

Like ordinary folks they want a good time. They like their night life, the shows, the dances, their all-night carousings. Some feel sour and were boiling over. Some softened their views with a shrug, but all wished the government would quit their dilly-dallying and get down to it.

The Issei, however, feel it can't be helped. "It's war-time, they contend. It's probably what is taking place in Japan."

## No Local Orders Given Yet

### Ban on Radios, Cameras Includes Citizens Motor Vehicles To Be Taken Over

Drastic new restrictions amounting in sum to a practical application of martial law against all persons of Japanese origin in the protected area of British Columbia were announced in a series of new orders announced Thursday and Friday in Ottawa.

These include:

(1) Formal authority to provide for the removal "forthwith" from the protected area of all persons of Japanese origin. "Worthwith", it is understood, means as soon as the federal government can make adequate arrangements.

(2) Imposition of a curfew law, under which all persons of Japanese race in the protected area must return to their usual places of residence each day before sunset and sunrise," the order-in-council said.

It is understood that the curfew would not be imposed until official notice of it is made public, in the same manner as that for evacuation enemy aliens. In that case the Justice Minister announced the order on Feb. 5, but it was not posted locally until Feb. 14.

No confirmation, as usual, could be secured for the amount of enforcement tonight in a Vancouver daily, which again made use of the opportunity to misrepresent the position of The New Canadian.)

(3) Person of Japanese race living in the protected area of B.C. are forbidden to possess or use "any motor vehicle, camera, radio, transmitter, radio receiving set, firearm, ammunition, or explosive" under an amendment to the Defence of Canada regulations.

These restrictions are contained in the same order detailing the curfew.

The order states further that "any peace officer or the R.C.M.P. . . . is authorized to search without warrant the premises or any place occupied by any person of the Japanese race . . . and to seize any article (mentioned in this order) found on such premises."

These articles, an Ottawa dispatch said, must forthwith be turned over to any justice of the peace, or to any police officers. Officials receiving such articles must give to the person delivering them a receipt.

The definition of persons of Japanese race includes all those whose father or mother is Japanese or those who were required to register by the R.C.M.P.

In reply to a telegram to the Minister of Justice from the Citizens' Defence Committee, an invitation has been extended to the Committee to offer constructive suggestions for carrying out the complete removal order. The committee itself said that the removal of Japanese from the Ruskin Dam, the Capilano pipe line, and other vital points will commence immediately.

## AUSTIN TAYLOR HEADS SECURITY COMMISSION TO MOVE JAPANESE

OTTAWA, Feb. 27.—Appointment of a British Columbia security commission which will take charge of evacuation, control, and employment of all persons of Japanese race was announced here this afternoon by Ian Mackenzie, Minister of pensions and health.

Commenting on the drastic order made public today by the Minister of Justice, Mr. Mackenzie said it is now in effect and local authorities are being advised by telegram.

Austin C. Taylor has accepted the chairmanship of the commission and the names of the other two members are to be announced shortly.

The commission is asked to

The New Canadian will attempt to publish Saturday, tomorrow.

take complete control of the situation, and is given very wide powers. Departments of the government are instructed to co-operate with it in every respect and will lend experienced men to help in the evacuation of all Japanese from the protected area.

The Commission is responsible directly to Ottawa. Mr. Mackenzie said that the fullest co-operation of the Provincial government was expected.

Members will be expected to give all their time to the huge task of settling nearly 23,000 Japanese outside of the Protected Area.

Federal departments of all kinds will lend all assistance to they have all taken part in the Commission. Previously policy, but it will now be directed solely by the Commission.

### 警告

日没時から日出時迄の夜間、全日本人の外出を禁止する旨の法令は既に御承知の事と存じますが、これは日本人保護の目的から實施されるのでありますから誤解のない様、而かも今夜から各自自覺の上實行して相互の安全を保たれん事と願ひ致します

二月廿七日  
日本俱樂部